

Considérant que le mode de calcul des indemnités dues doit être revu d'urgence afin d'assurer les paiements à partir du 4^e trimestre 1987;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Dans l'article 6bis, alinéa 2, de l'arrêté royal du 21 décembre 1971 concernant les allocations et l'assistance sociale accordées par le Fonds des accidents du travail, le nombre « 1,06 » est remplacé par le nombre « 1 ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1987.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril, le 24 août 1987.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,
J.-L. DEHAENE

Overwegende dat de berekeningswijze van de verschuldigde vergoedingen dringend moet herzien worden om de betalingen vanaf het 4^e kwartaal 1987 te kunnen verzekeren;

Op voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 6bis, tweede lid, van het koninklijk besluit van 21 december 1971 betreffende de bijlagen en de sociale bijstand verleend door het Fonds voor Arbeidsongevallen, wordt het getal « 1,06 » vervangen door het getal « 1 ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1987.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril, 24 augustus 1987.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
J.-L. DEHAENE

MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 87 — 1644

Arrêté royal fixant les normes auxquelles doivent répondre les maisons de repos pour personnes âgées, établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et qui en raison de leur organisation ne doivent pas être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre Communauté

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté qui est soumis à la signature de Sa Majesté répond au souci de mieux adapter les structures existantes aux besoins de notre population vieillissante.

La région bilingue de Bruxelles-Capitale compte 332 maisons de repos qui sont sous la tutelle des deux ministres des Réformes institutionnelles :

25 maisons de repos sont gérées par les pouvoirs communaux et totalisent 3 689 lits;

281 maisons de repos ayant un statut privé autre que celui d'A.S.B.L., totalisent 8 395 lits;

26 maisons de repos ont le statut d'A.S.B.L. et totalisent 1 354 lits;

L'arrêté royal actuel fixant les normes auxquelles les maisons de repos pour personnes âgées doivent répondre, date du 22 mars 1968. Cet arrêté est, à présent, suranné. Il apparaît donc que des nouvelles normes sont nécessaires.

De nombreuses maisons de repos ne satisfont plus aux exigences d'un bon accueil. Cet état de choses se traduit dans de nombreuses observations adressées par des personnes âgées à l'administration compétente.

Le présent projet d'arrêté doit améliorer le bien-être des personnes âgées par un meilleur encadrement social et para-médical des maisons de repos. Il prévoit notamment des normes minimales de personnel. Ces normes tiennent compte de l'effectif nécessaire pour assurer les soins infirmiers et autres. Une présence permanente de personnel est exigée de jour comme de nuit.

Une formation continue permettra au personnel de la maison de repos d'être à la hauteur de ses tâches.

Une convention écrite entre la maison de repos et le résident définit les droits et obligations des deux parties; ces règles visent à éviter toute décision arbitraire; la personne âgée d'une part est protégée dans sa personne comme dans ses biens; le gestionnaire d'autre part peut se prévaloir de règles bien définies en cas de contestation. La maison de repos doit aussi établir un règlement sur

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 87 — 1644

Koninklijk besluit tot vaststelling van de normen waaraan de rustoorden voor bejaarden, gelegen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en die wegens hun organisatie niet moeten beschouwd worden als uitsluitend behorend tot de ene of de andere Gemeenschap, moeten voldoen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd beantwoordt aan de zorg om de bestaande rustoorden beter aan te passen aan de noden van onze verouderende bevolking.

Het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad telt 332 rustoorden die onder de voogdij vallen van de twee ministers voor Institutionele Hervormingen :

25 rustoorden worden beheerd door de gemeentelijke overheden en totaliseren 3 698 bedden;

281 rustoorden (met een privé-statuuut ander dan V.Z.W.) totaliseren 8 395 bedden;

26 rustoorden hebben het statuut van V.Z.W. en totaliseren 1 354 bedden;

Het koninklijk besluit tot vaststelling van de normen waaraan de rustoorden voor bejaarden moeten beantwoorden dateert van 22 maart 1968. Dit besluit is thans voorbijgestreefd. Het is dus duidelijk dat nieuwe normen onmisbaar zijn.

Heel wat van de bestaande rustoorden voldoen namelijk niet aan de eisen van een goede opvang. Dit uit zich overigens in tal van bemerkingen die door bewoners aan het adres van de bevoegde administratie worden geformuleerd.

Het voorgelegde besluit wil het welzijn van de bejaarden bevorderen door te voorzien in een betere sociale en para-medische omkadering van de rustoorden. Dit besluit voorziet met name in minimum-normen voor het personeel. Deze normen houden rekening met de vereiste personeelsbezetting om ten allen tijde de verpleegkundige en andere zorgen te verzekeren. Zowel overdag als 's nachts dient een permanentie qua aanwezigheid van personeel te worden verzekerd.

Een permanente bijscholing van het personeel zal de rustoorden beter in staat stellen om de taken op een degelijke manier uit te voeren.

Een geschreven conventie tussen het rustoord en de opgenomen persoon, legt de rechten en plichten van beide partijen vast; deze normen zijn erop gericht willekeurige beslissingen te voorkomen; de bejaarde enerzijds, wordt beschermd zowel voor wat betreft zijn persoon als voor wat betreft zijn goederen; de beheerder anderzijds, kan in geval van betwisting, terugvallen op de overeenkomst. Daar-

l'organisation interne qui sera communiqué aux résidents et au public. Des libertés déterminées doivent être garanties aux résidents afin qu'ils s'y sentent chez eux.

Les prescriptions en matière d'hygiène et d'alimentation tiendront compte des exigences du temps.

Des dispositions précises garantiront le bien-être de la personne âgée.

Les normes architecturales sont basées sur ce qui peut actuellement être considéré comme un confort minimum en matière de chauffage, d'éclairage, d'installations sanitaires, chambres individuelles et communes. A titre d'exemple, des systèmes d'appel et l'eau chaude et froide doivent être prévus dans toutes les chambres.

Une comptabilité analytique est demandée aux établissements de plus de 40 lits. Cet instrument de travail permettra aux gestionnaires de mieux évaluer leurs différents coûts.

Afin de s'assurer du respect de ces normes, les règles de procédure pour l'agrément provisoire, l'agrément, le retrait d'agrément et la fermeture des maisons de repos ont été revues.

Les nouvelles normes d'agrément et la procédure d'agrément qui les accompagnent ont été décidées après une concertation avec des représentants des pouvoirs organisateurs concernés. Il a été tenu compte autant que possible de leurs remarques en ayant à l'esprit les intérêts des pensionnaires des maisons de repos d'une part et les exigences d'une bonne gestion d'autre part.

La réglementation édictée ouvre une nouvelle politique pour les maisons de repos situées à Bruxelles qui n'appartiennent pas à la Communauté flamande ou à la Communauté française. Cette politique s'inscrit dans la politique globale prise au plan national à l'égard des personnes âgées nécessitant des soins. Les exigences posées par le vieillissement de la population sont prises en considération; en effet, des soins de qualité pour les personnes âgées sont désormais rendus possibles.

Nous avons l'honneur,

Sire,
d'être de Votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèles serviteurs,

Le Ministre des Réformes Institutionnelles,
J. GOL

Le Ministre des Réformes Institutionnelles,
J.-L. DEHAENE

18 AOUT 1987. — Arrêté royal fixant les normes auxquelles doivent répondre les maisons de repos pour personnes âgées, établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et qui, en raison de leur organisation, ne doivent pas être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre Communauté

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

vu la loi du 12 juillet 1966 relative aux maisons de repos pour personnes âgées, telle que modifiée par la loi du 10 mai 1967;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il faut prendre d'urgence les mesures nécessaires pour remédier aux problèmes qui se posent dans les maisons de repos afin que les soins requis soient prodigués sans délai aux personnes âgées.

Sur la proposition de Nos Ministres des Réformes Institutionnelles,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1. Les maisons de repos pour personnes âgées doivent satisfaire aux normes prévues à l'annexe du présent arrêté.

naast dient het rustoord ook te beschikken over een huishoudelijk reglement voor de interne organisatie, dat aan de bewoners en het publiek moet worden bekend gemaakt. Aan de bewoners dienen bepaalde vrijheden te worden gewaarborgd zodat deze zich in het rustoord thuis voelen.

De voorschriften inzake hygiëne en voeding houden rekening met de vereisten van vandaag de dag.

Door middel van precieze beschikkingen dient het welzijn van de bejaarde te worden verzekerd.

De normen voor het gebouw werden geïnspireerd op wat als een minimaal comfort kan worden beschouwd voor de levensomstandigheden van de bejaarde nl. centrale verwarming, verlichting, sanitaire voorzieningen, individuele en beperkte gemeenschappelijke kamers. Oproepsystemen en beschikbaarheid van warm en koud water, bijvoorbeeld, dienen voorzien te worden in alle kamers.

Instellingen met meer dan 40 bedden dienen een analytische boekhouding bij te houden. Dit werkinstrument zal aan de beheerders de mogelijkheid bieden beter hun verschillende kosten te evalueren.

Ten einde zich te vergewissen van de eerbiediging van nieuwe normen worden de voorschriften inzake de procedure van de voorlopige erkenning, de erkenning, de intrekking van de erkenning en van de sluiting van rustoorden, herzien.

De nieuw ontworpen erkenningsnormen en de bijgaande erkenningsprocedure kwamen tot stand na overleg met vertegenwoordigers van de betrokken inrichtende machten. Met hun opmerkingen werd zoveel als mogelijk rekening gehouden in functie van de belangen van de rustoordbewoners enerzijds en van de eisen voor een goed beheer anderzijds.

De ontworpen reglementering vormt een aanzet tot een vernieuwd beleid voor de rustoorden te Brussel die niet tot de Vlaamse of de Franse Gemeenschap behoren. Dit past overigens in het globale beleid dat op nationaal vlak wordt gevoerd ten aanzien van de verzorgingsbehoevende bejaarden. Aldus wordt tegemoetgekomen aan de eisen die worden gesteld door de sterke veroudering van de bevolking en wordt een kwalitatieve verzorging van de bejaarden mogelijk gemaakt.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
Van Uwe majesteit,
de zeer eerbiedige,
en zeer getrouwe dienaars,

De Minister van Institutionele Hervormingen,
J. GOL

De Minister van Institutionele Hervormingen,
J.-L. DEHAENE

18 AUGUSTUS 1987. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de normen waaraan de rustoorden voor bejaarden, gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun organisatie, niet moeten beschouwd worden als uitsluitend behorend tot de ene of de andere Gemeenschap, moeten voldoen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn, en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 12 juli 1966 betreffende de rustoorden voor bejaarden, zoals gewijzigd door de wet van 10 mei 1967;

Gelet op de wetten betreffende de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, meer bepaald het artikel 3, § 1, gewijzigd door de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat dringend de nodige maatregelen moeten worden getroffen om te verhelpen aan de problemen die zich stellen in de rustoorden, ten einde zonder uitstel de vereiste zorgen te kunnen verstrekken aan de bejaarden;

Op de voordracht van Onze Ministers van Institutionele Hervormingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De rustoorden voor bejaarden moeten voldoen aan de normen die in de bijlage bij dit besluit zijn bepaald.

Art. 2. Les établissements agréés avant l'entrée en vigueur du présent arrêté restent soumis aux dispositions de l'arrêté royal du 22 mars 1968 portant fixation des normes auxquelles les maisons de repos pour personnes âgées doivent répondre jusqu'au 1er janvier 1988 à l'exception des normes de bâtiment prévues au chapitre V de l'annexe du présent arrêté qui rentrent en application au 1er janvier 1990.

Art. 3. Les Ministres des Réformes institutionnelles sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril, le 18 août 1987.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Réformes Institutionnelles,

J. GOL

Le Ministre des Réformes Institutionnelles,

J.-L. DEHAENE

Annexe à l'arrêté royal du 18 août 1987 portant fixation des normes auxquelles doivent répondre les maisons de repos pour personnes âgées

CHAPITRE Ier

Les normes concernant la liberté des résidents et le respect de leur conviction

1. Le règlement d'ordre intérieur :

Chaque pouvoir organisateur d'une maison de repos est tenu d'établir un règlement d'ordre intérieur.

a) Le règlement d'ordre intérieur mentionne le statut de la maison de repos tel que défini à l'article 1er de la loi du 12 juillet 1968 modifiée par la loi du 10 mai 1967 relative aux maisons de repos pour personnes âgées, ainsi que les personnes âgées auxquelles l'établissement s'adresse (personnes âgées valides ou nécessitant des soins). Cette mention qui sera également apposée à un endroit bien apparent à l'entrée principale de l'établissement figurera en outre dans tous les actes, lettres, factures et autres documents similaires émanant de l'établissement.

b) Le règlement d'ordre intérieur définit aussi :

— les droits et les devoirs des personnes hébergées en mentionnant l'obligation pour celles-ci d'avoir une tenue propre et décente et de se conformer aux dispositions relatives aux mesures de sécurité;

— les droits et les devoirs de l'établissement qui doit, entre autres, veiller à la tenue et à l'hygiène des résidents.

c) Le règlement s'inspire des principes suivants :

— la plus grande liberté possible est laissée aux résidents, pour autant que celle-ci soit compatible avec les impératifs d'une vie communautaire;

— la garantie pour chaque résident d'être soigné dans la langue nationale de son choix;

— le libre choix du médecin et le libre accès de celui-ci à l'établissement aux jours et heures convenus avec les médecins, sauf en cas d'urgence;

— le libre choix du personnel para-médical, sauf si l'établissement dispose d'un tel personnel, appointé ou conventionné, et son accès à l'établissement aux jours et heures convenus, sauf en cas d'urgence;

— le libre accès, pour assistance à une personne mourante de la famille, des amis, des ministres des cultes ou conseillers laïcs;

— l'entière liberté de sortie aux résidents, sauf en cas d'avis médical contraire.

d) Le règlement garantit la liberté entière d'opinion philosophique, politique et religieuse à tout résident durant son séjour. Ce règlement ne peut comporter à leur égard des clauses leur imposant des obligations de choix à caractère commercial, culturel ou religieux.

e) Le règlement précise également :

— l'endroit où est affiché le nom de la personne responsable et chargée de la gestion journalière à qui toutes observations peuvent être faites, tant par les résidents que par les familles et les responsables du placement.

Art. 2. De instellingen die hun erkenning verkregen hebben vóór de inwerkingstreding van dit besluit blijven tot 1 januari 1988 onderworpen aan de beschikkingen van het koninklijk besluit van 22 maart 1968, tot vaststelling van de normen waaraan de rustoorden voor bejaarden moeten voldoen, met uitzondering evenwel van de normen die betrekking hebben op het gebouw, zoals voorzien in hoofdstuk V van de bijlage van dit besluit die in werking treden op 1 januari 1990.

Art. 3. Onze Ministers van Institutionele Hervormingen zijn ieder wat hem betreft belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril, 18 augustus 1987.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Institutionele Hervormingen,

J. GOL

De Minister van Institutionele Hervormingen,

J.-L. DEHAENE

Bijlage bij het koninklijk besluit van 18 augustus 1987 tot vaststelling van de normen waaraan de rustoorden voor bejaarden moeten voldoen

HOOFDSTUK I

De normen die betrekking hebben op de vrijheid van de opgenomen personen en de eerbiediging van hun overtuiging

1. Het huishoudelijk reglement :

Elke inrichtende macht van een rustoord is verplicht een huishoudelijk reglement op te stellen.

a) In het reglement wordt het statuut van het rustoord vermeld zoals bepaald in artikel 1 van de wet van 12 juli 1966 gewijzigd bij de wet van 10 mei 1967 betreffende de rustoorden voor bejaarden; bedoeld reglement bepaalt voor welke bejaarden de inrichting is bestemd (valiede bejaarden of personen die verzorging behoeven). Deze vermelding die ook op een goed zichtbare plaats bij de hoofdingang van de inrichting wordt aangebracht, is eveneens gedrukt op alle akten, brieven, rekeningen, bestelbons en andere gelijkaardige documenten die van de inrichting uitgaan.

b) Het reglement bepaalt tevens :

— de rechten en plichten van de opgenomen personen, met de vermelding dat deze zindelijk en fatsoenlijk gekleed moeten zijn en dat zij zich moeten schikken naar de veiligheidsvoorschriften;

— de rechten en de plichten van de inrichting die onder andere moet toezicht houden op de kledij en op de hygiëne van de opgenomen personen.

c) Het reglement berust op volgende principes :

— de grootst mogelijke vrijheid wordt aan de opgenomen personen gelaten, voor zover deze niet storend is voor de andere bewoners;

— de waarborg van elke opgenomen persoon om verzorgd te worden in de nationale taal van zijn keuze;

— de vrije keuze van de geneesheer en de vrije toegang tot de inrichting op de uren en dagen die worden overeengekomen tussen de inrichting en de dokters, behoudens bij spoedgevallen;

— de vrije keuze van het para-medisch personeel, behalve indien de inrichting over dergelijk personeel beschikt, en de vrije toegang van dit personeel tot de inrichting op de afgesproken dagen en uren, behalve bij spoedgevallen;

— familie, vrienden, bedienaren van een eredienst en lekenbegeleiders moeten een stervende kunnen bijstaan;

— de opgenomen personen moeten vrij kunnen buitengaan, behalve wanneer dat op doktersadvies verboden is.

d) Het reglement waarborgt volledige filosofische, politieke en godsdienstige vrijheid aan elke bejaarde gedurende zijn opname. Dit reglement mag geen clausules bevatten die hem een verplichte keuze op commercieel, cultureel of godsdienstig vlak oplegt.

e) Het reglement preciseert eveneens :

— de plaats waar de naam is aangebracht van de verantwoordelijke persoon die met het dagelijks beheer belast is en aan wie alle opmerkingen kunnen worden gericht zowel door de opgenomen personen als door de families en de verantwoordelijken voor de opnemings.

Cette personne est disponible à cet effet sur rendez-vous et 4 heures par semaine au moins, réparties sur 2 jours minimum, dont au moins une heure après 18 h;

— le fait que les résidents peuvent recevoir les visites de leur choix;

— les jours et heures de visite sont établis d'une manière aussi large que possible et comportent au moins 2 heures l'après-midi et une heure après 18 heures, tous les jours, y compris les dimanches et jours fériés.

f) Le règlement mentionne la possibilité de création d'un comité de participation qui devient obligatoire à la demande écrite d'au moins 10 % des résidents ou de leurs répondants.

On entend par répondant soit la personne désignée par le résident, soit son notaire, soit la personne ou l'organisme qui s'est chargé du placement ou qui supporte, éventuellement partiellement, la charge financière de l'hébergement, ou encore la personne ou l'organisme qui, en vertu d'une disposition particulière, gère les biens de l'intéressé.

Sauf en cas d'admission urgente, le règlement est remis à la personne âgée avant son admission ou à son répondant; celle-ci signe pour réception et accord.

Un exemplaire du projet de règlement d'ordre intérieur et tout projet de modification ultérieure à ce règlement sera fourni aux Ministres compétents.

Les Ministres compétents ont 90 jours, à compter de la date de réception des documents, pour refuser éventuellement le projet de règlement ou de modifications; passé ce délai, le règlement sera notifié au résident et/ou à son répondant et sera applicable 30 jours après cette notification.

2. La convention entre l'établissement et le résident.

Avant l'admission du résident, une convention est signée entre l'établissement et le résident et/ou son répondant.

Le contenu de cette convention fait référence obligatoirement aux points repris ci-après :

a) les conditions générales et particulières d'hébergement dans l'établissement;

b) le prix journalier et mensuel d'hébergement, les services qu'il couvre et l'énumération détaillée de tous les suppléments éventuels.

Au cas où le résident prend possession de la chambre dans le courant d'un mois, il est redevable alors et pour la première fois d'un montant correspondant à la partie restante du mois;

c) les modalités de paiement;

d) le montant de la garantie éventuellement déposée et son affectation.

Ce montant ne peut être supérieur à trente fois le prix journalier d'hébergement.

Lorsqu'elle est exigée, la garantie est placée par les parties sur un compte individualisé, ouvert au nom du résident auprès d'une institution publique ou privée de crédit, en mentionnant son affectation : « garantie pour toute créance résultant de l'inexécution totale ou partielle des obligations du résident ».

Les intérêts produits par la somme ainsi placée sont capitalisés.

Il ne peut être disposé du compte de garantie, tant en principal qu'en intérêt, qu'au profit de l'une ou l'autre des parties, moyennant production soit d'un accord écrit, établi postérieurement à la conclusion de la convention, soit d'une copie conforme de l'expédition d'une décision judiciaire. Cette décision est exécutoire par provision, nonobstant tout recours, et sans caution ni cautionnement.

Au terme de la convention, la garantie capitalisée est remise au résident ou à ses ayants droit, déduction faite de tous les frais et indemnités éventuellement dus en vertu de la convention.

e) les conditions de mise en dépôt des biens et valeurs confiés au responsable permanent de l'établissement, par le résident, ainsi que les modalités de leur gestion éventuelle en accord avec le résident ou son répondant;

f) les conditions de l'intervention financière de la personne hébergée en cas d'absence d'une durée ininterrompue supérieure à 7 jours, mentionnée préalablement par les résidents;

Deze persoon is hiervoor op afspraak beschikbaar gedurende tenminste 4 uren per week, gespreid over minimum 2 dagen waaronder tenminste één uur na 18 uur;

— het feit dat de bejaarden het bezoek mogen ontvangen dat zij wensen;

— de dagen en uren van bezoek dienen zo ruim mogelijk te worden voorzien, met voor iedere dag, van zon- en feestdagen inbegrepen, minimum 2 uren in de namiddag en 1 uur na 18 uur.

f) Het reglement vermeldt de mogelijkheid van oprichting van een inspraakcomité, dat op schriftelijke aanvraag van 10 % van de opgenomen personen of van hun vertegenwoordigers dient te worden opgericht.

De vertegenwoordiger is ofwel diegene die wordt aangeduid door de opgenomen persoon, ofwel zijn notaris of de persoon of instelling die voor de opname heeft gezorgd of die de financiële last van het verblijf, eventueel gedeeltelijk, draagt, of nog de persoon of instelling, die krachtens een bijzondere bepaling, het vermogen van de bejaarde beheert.

Behoudens bij spoedopname, wordt het reglement aan de bejaarde, vóór zijn opname, of aan zijn vertegenwoordiger overhandigd, die voor ontvangst en goedkeuring ondertekent.

Een exemplaar van het ontwerp van huishoudelijk reglement en ieder ontwerp van latere wijziging van dit reglement, wordt aan de bevoegde Ministers voorgelegd.

De bevoegde Ministers hebben 90 dagen, vanaf de ontvangstdatum van de documenten, om het ontwerp van reglement of van wijzigingen eventueel te verwerpen; na die termijn wordt het reglement aan de bejaarde en/of aan zijn vertegenwoordiger medege-deeld en wordt 30 dagen na deze bekendmaking van toepassing.

2. Overeenkomst tussen de inrichting en de opgenomen persoon.

Vóór de opname van de bejaarde wordt een overeenkomst tussen hem en/of zijn vertegenwoordiger en de inrichting afgesloten.

In deze overeenkomst dienen volgende punten te worden geregeld :

a) de algemene en bijzondere voorwaarden voor het verblijf in de inrichting;

b) de dag- en maandprijs van het verblijf, de aangeboden diensten en de gedetailleerde opsomming van alle eventuele supplementen.

In geval de opgenomen persoon in de loop van een maand de kamer betreft, is hij een eerste bedrag verschuldigd dat enkel met het resterende gedeelte van de maand overeenstemt;

c) de betalingsmodaliteiten;

d) het bedrag van de eventueel gestorte waarborg en de besteding ervan.

Dit bedrag mag niet hoger zijn dan dertig maal de dagprijs van het verblijf.

Wanneer een waarborg wordt geëist, wordt hij door de partijen op een individuele rekening gestort, geopend op naam van de opgenomen persoon bij een openbare of privé-kredietinstelling, met de vermelding van de besteding : « waarborg voor iedere schuldvoordring voortvloeiend uit de volledige of gedeeltelijke niet-uitvoering van de verplichtingen van de opgenomen persoon ».

De interesten van de aldus belegde som worden gekapitaliseerd.

De waarborgrekening mag slechts gebruikt worden, zowel wat het kapitaal als de interesten betreft, ten voordele van de ene of de andere partij, mits hetzij een schriftelijk akkoord opgemaakt op een latere datum dan die van het afsluiten van de overeenkomst, hetzij eer eensluitend verklaard afschrift van een gerechtelijke beslissing wordt overgelegd. Die beslissing is voorlopig uitvoerbaar, ondanks ieder beroep, en zonder borg noch borgstelling.

Op het einde van de overeenkomst wordt de gekapitaliseerde waarborg aan de opgenomen persoon of aan zijn rechthebbende uitgekeerd, na aftrek van alle eventueel krachtens de overeenkomst verschuldigde kosten en vergoedingen;

e) de voorwaarden van bewaargeving, door de opgenomen persoon, van de goederen en waarden toevertrouwd aan de dagelijks verantwoordelijke van de inrichting, evenals de modaliteiten van het eventueel beheer ervan, met de toestemming van de opgenomen persoon of zijn vertegenwoordiger;

f) de voorwaarden van de financiële tussenkomst van de opgenomen persoon in geval van afwezigheid voor een onderbroken duur van meer dan 7 dagen, die vooraf door de opgenomen personen werd gemeld;

g) le numéro de la chambre attribuée au résident avec mention du nombre maximum de résidents admissibles dans cette chambre.

Sauf avis médical contraire, un changement de chambre ne peut être effectué sans le consentement du résident ou de la personne responsable du placement;

h) les conditions de résiliation de la convention.

La convention est conclue en principe pour une durée indéterminée; le premier mois sert de période d'essai.

Durant cette période, les deux parties peuvent résilier la convention moyennant un préavis d'au moins 7 jours.

Au terme de cette période d'essai, la convention peut être résiliée en observant un délai de préavis.

Ce délai ne peut être inférieur à 30 jours en cas de résiliation par la direction. Il est de 30 jours en cas de résiliation par le résident.

La résiliation se fait soit par écrit recommandé, soit par écrit avec accusé de réception, 2 jours ouvrables avant la prise en cours des délais prévus ci-dessus.

La résiliation par la direction doit être motivée. A l'exclusion des établissements qui n'admettent que des personnes âgées valides, le fait que la personne nécessite des soins ne constitue pas une raison de résiliation, sauf lorsqu'il s'agit de personnes dont le comportement incommode gravement les autres pensionnaires ou l'établissement lui-même.

Le résident ou son répondant qui résilie sans observation du délai de préavis peut être tenu de payer à l'établissement une indemnité correspondant au prix de la pension couvrant la durée du préavis fixé.

Par dérogation à ce qui précède, des conventions peuvent être établies pour une durée déterminée lorsqu'il s'agit d'un séjour de durée limitée.

L'obligation de payer le prix journalier d'hébergement subsiste tant que la chambre n'est pas libérée. En cas de décès ou de départ pour raison médicale, cette obligation ne pourra dépasser 15 jours;

i) l'état des lieux de la chambre qu'occupera la personne hébergée, figurera en annexe à la convention;

j) elle mentionnera que l'établissement est couvert par une assurance responsabilité civile du chef de l'entreprise.

Un exemplaire type de tout projet de convention ou de toute modification de celle-ci est soumis au préalable pour examen aux Ministres compétents qui peuvent en outre réclamer la production d'une copie de toute convention conclue avec un résident et/ou son répondant.

3. La fiche individuelle et le dossier confidentiel

3.1. Une fiche individuelle

Une fiche individuelle et un dossier confidentiel sont établis par le directeur de l'établissement lors de l'admission de chaque résident.

La fiche individuelle indique :

a) l'identité complète du résident (nom, prénom, lieu et date de naissance, état civil, nationalité);

b) — le nom du médecin traitant choisi;

— le nom de l'institution hospitalière souhaitée;

— le nom des paramédicaux désignés;

— pour tous ces intervenants : adresse et numéro de téléphone seront mentionnés;

c) le nom, l'adresse et le numéro de téléphone des personnes qu'il convient d'avertir en cas de nécessité;

d) à la demande du résident, sa religion ou son opinion philosophique;

e) les renseignements relatifs à la mutualité (nom, adresse, catégorie, numéro d'affiliation).

3.2. Le dossier confidentiel

Outre les renseignements figurant sur la fiche individuelle, le dossier contiendra notamment les informations suivantes :

a) les nom, adresse et numéro de téléphone éventuel de la personne responsable du placement;

b) les renseignements relatifs au paiement (par le résident ou son répondant, par le C.P.A.S.);

c) les renseignements relatifs à la pension (nature, caisse, numéro de compte);

d) l'inventaire des meubles;

e) le relevé détaillé de tous les objets et/ou argent reçus en dépôt.

Sans préjudice du contrôle de l'Administration compétente, ce dossier confidentiel visé par le résident ou son répondant ne peut être communiqué du vivant du résident à des tiers.

g) het nummer van de aan de opgenomen persoon toegewezen kamer, met vermelding van het maximum aantal opgenomen personen voor deze kamer.

Behalve op doktersadvies mag de opgenomen persoon niet in een andere kamer worden ondergebracht zonder zijn toestemming of die van de persoon verantwoordelijk voor de opnemings;

h) de voorwaarden van beëindiging van de overeenkomst.

De overeenkomst wordt in beginsel afgesloten voor onbepaalde duur; de eerste maand is een proefperiode.

Gedurende die periode mogen de twee partijen de overeenkomst opzeggen met inachtneming van een opzeggingstermijn van tenminste 7 dagen.

Na deze proefperiode kan de overeenkomst beëindigd worden met inachtneming van een opzeggingstermijn.

Deze termijn mag nooit minder dan 30 dagen bedragen wanneer de opzegging uitgaat van de directie. Hij bedraagt 30 dagen wanneer de opzegging gebeurt door de opgenomen persoon.

De opzegging moet ofwel door een aangetekend schrijven ofwel per brief met ontvangstbewijs geschieden, en dit binnen de 2 werkdagen vóór het ingaan van de hierboven vermelde termijnen.

De opzegging door de directie moet met redenen omkleed zijn. Het feit dat een persoon verzorging nodig heeft kan, behalve voor inrichtingen die enkel valide bejaarden opnemen, voor de directie geen reden zijn om de overeenkomst op te zeggen. Uitzondering wordt gemaakt voor personen die met hun gedrag de andere personen of de inrichting zelf, ernstig verstoren.

De opgenomen persoon of zijn vertegenwoordiger die de opzeggingstermijn niet naleeft kan de inrichting een vergoeding verschuldigd zijn, die overeenstemt met een prijs voor het verblijf aan de duur van de opzeggingstermijn.

In afwijking van voorafgaande bepalingen kunnen, wanneer het een kortstondig verblijf betreft, overeenkomsten voor bepaalde duur afgesloten worden.

De dagprijs voor het verblijf moet verder betaald worden zolang de kamer niet ontruimd is. In geval van overlijden of van vertrek om medische redenen, kan die verplichting 15 dagen niet overschrijden;

i) de staat van de kamer die een opgenomen persoon gaat betrekken moet in bijlage van de overeenkomst vermeld worden;

j) de inrichting wordt door een verzekering voor burgerlijke aansprakelijkheid gedekt.

Een type-exemplaar van ieder ontwerp van overeenkomst of van iedere wijziging ervan moet vooraf voor onderzoek voorgelegd worden aan de bevoegde Ministers, die overigens een afschrift van iedere overeenkomst met een opgenomen persoon en/of met zijn vertegenwoordiger kunnen eisen.

3. Individuele kaart en vertrouwelijk dossier

3.1. Individuele kaart

Bij de opnemings van ieder persoon maakt de directeur van de inrichting een individuele kaart en een vertrouwelijk dossier op.

Op de individuele kaart worden vermeld :

a) de volledige identiteit van de opgenomen persoon (naam, voor-naam, geboorteplaats en -datum, burgerlijke staat, nationaliteit);

b) — de naam van de gekozen behandelende geneesheer;

— de naam van het gewenste ziekenhuis;

— de naam van de aangewezen paramedicus;

— voor al deze personen dienen adres en telefoonnummer vermeld;

c) naam, adres en telefoonnummer van de personen die in geval van nood moeten verwittigd worden;

d) op verzoek van de opgenomen persoon, zijn godsdienst of filosofische overtuiging;

e) inlichtingen in verband met zijn ziekenfonds (naam, adres, categorie, aansluitingsnummer).

3.2. Vertrouwelijk dossier

Behalve de informatie die op de individuele kaart voorkomt, moet het dossier de hiernavolgende inlichtingen bevatten :

a) naam, adres en eventueel telefoonnummer van de persoon die voor de opnemings heeft gezorgd;

b) inlichtingen over betaling (door de opgenomen persoon zelf, door zijn vertegenwoordiger, door het O.C.M.W.);

c) pensioengegevens (aard, fonds, rekeningnummer);

d) de inventaris van de inboedel;

e) de gedetailleerde staat van de in bewaring gegeven goederen en/of gelden.

Onverminderd de controle van het bevoegd bestuur, mag het vertrouwelijk dossier dat de opgenomen persoon of zijn vertegenwoordiger heeft gevisieerd niet aan derden worden meegedeeld.

4. Le Comité de participation

Sans préjudice de la possibilité prévue par le Règlement d'ordre intérieur de créer un comité de participation, le Comité de participation peut aussi être créé à l'initiative de la direction de l'établissement.

Il est composé, au 3/4 de résidents et/ou de leur répondant, à l'exclusion de représentants des administrations publiques locales, et de représentants de la direction et du personnel de l'établissement.

La liste nominative des membres du comité de participation ainsi que toute modification de cette liste sont affichées à un endroit bien visible.

Le comité de participation adopte son propre règlement d'ordre intérieur.

Le comité de participation se réunit au moins une fois par trimestre. Il a une compétence d'avis sur tous les problèmes qui touchent à la qualité et autres aspects de l'hébergement des résidents.

Il est établi un procès-verbal de chaque réunion, qui est consigné dans un registre tenu à la disposition des résidents et/ou de leur répondant ainsi que des délégués de l'Administration compétente qui peuvent vérifier l'exécution des présentes dispositions.

Des suggestions, observations ou plaintes peuvent être consignées par les personnes âgées ou les membres du Comité de participation sur un registre tenu à cet effet.

La suite donnée aux plaintes doit être portée à la connaissance des plaignants. Le registre et les procès-verbaux sont tenus, sur simple demande, à la disposition du Comité de participation et des délégués de l'Administration compétente.

CHAPITRE II

Les normes concernant la nourriture, l'hygiène et les soins de santé

1. La nourriture :

a) Les personnes hébergées reçoivent au moins un repas chaud par jour.

b) La confection des repas et la distribution sont faites selon les règles de propreté et d'hygiène.

La nourriture est saine et variée; elle est adaptée à l'état de santé de la personne âgée.

Les régimes diététiques prescrits par un médecin sont observés.

c) Le menu est communiqué aux résidents au moins un jour à l'avance. En outre, il est tenu un cahier reprenant la liste des menus du mois écoulé.

d) Le repas du matin ne peut être servi avant 7 heures, celui du midi ne peut être servi avant 11 h 30 m, celui du soir ne peut être servi avant 17 heures.

Le repas du soir doit laisser le choix entre 2 menus.

e) L'aide nécessaire est fournie aux personnes incapables de manger ou de boire seules.

2. L'hygiène et les soins de santé :

a) Chaque WC est muni de barres d'appui inclinées, d'un crochet vestiaire et d'un porte-rouleau muni de papier hygiénique.

Dans chaque WC ou groupe sanitaire il y a un lave-mains avec savon et essuie-mains.

b) Les services généraux et notamment, les cuisines et buanderies sont organisées et implantées de façon à ne pas incommoder par leurs odeurs et leurs vapeurs.

Les animaux ne peuvent de toute façon avoir accès aux locaux où se préparent et où se conservent les aliments.

c) Les déchets solides, et notamment les déchets de cuisine sont évacués en récipients fermant convenablement.

d) La literie est constamment tenue propre et en bon état. Elle doit être en tout cas changée au moins tous les 15 jours et chaque fois que cela s'avère nécessaire.

Toutes les précautions d'hygiène sont prises à l'égard du linge souillé qui est obligatoirement tenu à l'écart des locaux accessibles aux résidents.

e) Une eau potable doit être disponible à volonté dans tout le bâtiment.

f) Les bains ou douches doivent pouvoir être utilisés quotidiennement par les personnes âgées.

L'aide nécessaire est fournie aux personnes qui sont incapables de procéder seules à leur toilette. La direction de l'établissement doit veiller à ce qu'aucune personne âgée n'indispose les autres personnes âgées par manque de soins de propreté.

4. Inspraakcomité

Onverminderd de mogelijkheid voorzien door het huishoudelijk reglement om een inspraakcomité op te richten, kan dit inspraakcomité ook opgericht worden op initiatief van de directie van de inrichting.

Het is voor 3/4 samengesteld uit opgenomen personen en/of hun vertegenwoordigers, met uitzondering van vertegenwoordigers van lokale besturen, en uit afgevaardigden van de directie en van het personeel van de inrichting.

De naamlijst van de leden van het inspraakcomité en iedere wijziging die hieraan wordt aangebracht, wordt op een goed zichtbare plaats uitgehangen.

Het inspraakcomité maakt een eigen huishoudelijk reglement op.

Het inspraakcomité komt tenminste éénmaal per trimester bijeen. Het adviseert over alle problemen in verband met de kwaliteit en met alle andere aspecten van het verblijf van de opgenomen personen.

Na iedere vergadering worden de notulen opgemaakt en bewaard in een register dat ter inzage ligt van de opgenomen personen en/of van hun vertegenwoordigers en van de afgevaardigden van het bevoegd bestuur, die de uitvoering van deze bepalingen kunnen nagaan.

Voorstellen, opmerkingen en klachten door de opgenomen personen of de leden van het inspraakcomité kunnen in een register opgetekend worden.

Het gevolg dat aan de klachten wordt gegeven moet de indiener van de klacht ter kennis gebracht worden. Het register en de notulen liggen steeds ter inzage van het inspraakcomité en van de afgevaardigde van het bevoegd bestuur.

HOOFDSTUK II

Normen die betrekking hebben op voeding, hygiëne et geneeskundige verzorging

1. Voeding :

a) De opgenomen personen krijgen tenminste één warme maaltijd per dag.

b) De maaltijden moeten bereid en opgediend worden met inachtneming van de voorschriften op het stuk van zindelijkheid en hygiëne.

Het voedsel moet gezond zijn, afwisselend en aangepast aan de gezondheidstoestand van de opgenomen persoon.

De dieetvoorschriften van de geneesheer moeten in acht genomen worden.

c) De opgenomen personen krijgen tenminste één dag tevoren kennis van de spij斯卡art. Daarenboven wordt een lijst met de spij斯卡arten van de afgelopen maand bijgehouden.

d) Het ontbijt mag niet vóór 7 uur opgediend worden, het middagmaal niet vóór 11 u. 30 m. en het avondmaal niet vóór 17 uur.

Voor het avondmaal moet er keuze zijn tussen 2 menu's.

e) Personen die niet alleen kunnen eten of drinken worden bijgestaan.

2. Hygiëne en geneeskundige verzorging :

a) Elke WC heeft schuin bevestigde muurleuning, een klerenbak en een houder met toiletpapier.

In elke WC of sanitaire groep moet een wasbak met zeep en handdoek aanwezig zijn.

b) De algemene diensten, ondermeer de keukens en waslokalen, moeten dermate ingericht zijn dat de ontwikkeling van geuren en dampen niet hinderlijk is.

Dieren moeten in ieder geval geweerd worden uit de lokalen waar voedingswaren worden bewaard of maaltijden worden bereid.

c) Vaste afval en ondermeer keukenafval moet in goed sluitende vaten opgeruimd worden.

d) Het beddegoed moet steeds in goede staat en zindelijk gehouden worden. Het moet tenminste om de veertien dagen, telkens het nodig blijkt, worden ververs.

Alle passende hygiënische voorzorgsmaatregelen moeten getroffen worden ten opzichte van bevuild linnen, dat steeds uit de, voor de opgenomen personen toegankelijk lokalen, moet verwijderd worden.

e) In heel het gebouw moet in voldoende mate drinkbaar water beschikbaar zijn.

f) De opgenomen personen moeten de baden en stortbaden dagelijks kunnen gebruiken.

Personen die zichzelf bij hun toilet niet kunnen behelpen moeten bijgestaan worden. De directie van de inrichting moet erover waken dat de opgenomen personen geen hinder ondervinden van het gebrek aan zindelijkheid van één van hen.

g) Avant l'entrée dans l'établissement, les personnes âgées doivent fournir au médecin de l'établissement ou au médecin désigné par l'établissement une attestation médicale certifiant qu'elles ne sont atteintes d'aucune affection contagieuse.

h) Toutes les précautions sont prises pour assurer la prophylaxie des maladies contagieuses. L'inspecteur d'hygiène de l'Etat est consulté dans tous les cas litigieux et toute affection transmissible lui est immédiatement signalée par le responsable de l'établissement.

i) Il est tenu, pour chaque résident, un dossier des directives du médecin qui les a ordonnées ainsi que la mention de leur exécution et les remarques formulées par le personnel chargé de l'application de ces directives.

Ce dossier est tenu à jour pour chaque personne hébergée.

Il mentionne notamment la date de la visite du médecin, les médicaments à administrer et les éventuels régimes prescrits.

Le secret professionnel doit être observé.

Les responsables de chaque établissement sont tenus de conserver les fiches individuelles et les directives médicales relatives à tous les résidents pendant une période minimale de 2 ans postérieure soit à leur décès, soit à leur départ.

j) La direction des établissements est tenue de faire connaître à chaque résident et au médecin traitant, l'adresse de l'inspecteur de l'hygiène et du fonctionnaire chargé de l'inspection des maisons de repos.

CHAPITRE III

Les normes concernant la sécurité

Voir arrêté royal du 22 mars 1974.

CHAPITRE IV. — Les normes concernant le nombre, la compétence et la moralité des personnes occupées dans l'établissement

a) La direction et le personnel veilleront à maintenir un climat serein.

En dehors du sens humain et des qualités de coeur indispensables, ils éviteront de montrer toute impatience ou agressivité vis-à-vis des résidents, et ce quelles que soient les circonstances.

b) De jour comme de nuit, l'établissement doit disposer de personnel suffisant en nombre et en qualification pour assurer les soins aux personnes âgées.

Il faut au minimum un membre de personnel à temps plein pour 5 résidents.

L'établissement disposera de personnel infirmier ou soignant au prorata de 3 fonctions à temps plein ou l'équivalent, pour 30 résidents nécessitant des soins, dont au moins une infirmière.

Quoiqu'il en soit, à tout moment, une infirmière doit être disponible pour prodiguer les soins requis. Ceux-ci peuvent être assurés par un service extérieur lié par convention à l'établissement.

L'institution doit tenir un tableau qui indique les secteurs d'activité des membres du personnel avec mention de leur qualification. La liste du personnel et l'horaire du personnel doivent être tenu à jour.

Les registres ainsi que tous les documents administratifs relatifs au personnel sont tenus à la disposition du service de l'inspection des maisons de repos.

Le service d'inspection peut également vérifier les diplômes et attestations de capacité ou d'expérience utile du directeur ou du personnel et s'en faire délivrer copie le cas échéant.

c) L'engagement de personnel non qualifié (auxiliaires de soins, personnel polyvalent,...) qui ne pourra justifier d'une expérience dans un établissement similaire, sera précédé d'une période d'un minimum de 30 jours, pendant laquelle il travaille sous la responsabilité et en la présence d'une personne ayant au moins une même qualification ou fonction que l'emploi visé par le ou la candidat(e).

Un recyclage permanent doit être prévu.

Dans le cas où du personnel de soins indépendant est engagé par la direction de la maison de repos, et sauf s'il en est disposé différemment par convention, le personnel de soins indépendant ne peut être affecté à des tâches autres que celles faisant l'objet d'un remboursement par l'assurance maladie sur base de la nomenclature en vigueur et pour autant que ces prestations fassent l'objet d'une prescription médicale individuelle.

g) Alvorens in de inrichting opgenomen te worden moet iedere persoon aan de geneesheer van de inrichting of de geneesheer aangesteld door de inrichting, een geneeskundig attest overleggen, waaruit blijkt dat hij niet door een besmettelijke ziekte is aangetast.

h) Alle profylactische maatregelen moeten getroffen worden tegen besmettelijke ziekten. De rijksgezondheidsinspecteur moet voor elk betwist geval geraadpleegd worden en elk geval van overdraagbare aandoening moet hem dadelijk ter kennis gebracht worden.

i) Voor iedere opgenomen persoon moet een dossier worden bijgehouden, waarin de richtlijnen van de geneesheer, de uitvoering ervan en de opmerkingen van het personeel dat met de toepassing van de richtlijnen belast is, vermeld zijn.

Dit dossier wordt voor ieder opgenomen persoon bijgehouden.

Worden daarin ook vermeld, de datum van het doktersbezoek, de toe te dienen geneesmiddelen en het eventueel voorgeschreven dieet.

Het beroepsgeheim moet worden geëerbiedigd.

De verantwoordelijken van elke inrichting moeten de individuele kaarten en de medische voorschriften betreffende alle opgenomen personen bijhouden gedurende een minimumperiode van 2 jaar na hetzij het overlijden, hetzij het vertrek uit de inrichting.

j) De directie van de inrichtingen moet iedere opgenomen persoon en behandelende geneesheer het adres mededelen van de inspecteur van volksgezondheid en van de ambtenaar-inspecteur belast met de inspectie van de rusthuizen.

HOOFDSTUK III

Normen die betrekking hebben op de veiligheid

Zie koninklijk besluit van 22 maart 1974.

HOOFDSTUK IV. — Normen die betrekking hebben op het aantal, de bekwaamheid en de moraliteit van de personen werkzaam in de inrichting

a) De directie en het personeel moeten voor een goed sociaal klimaat zorgen.

Zij moeten blij geven van de nodige menselijkheid en hartelijkheid en mogen zich niet ongeduldig noch agressief tonen tegen de opgenomen personen, wat de omstandigheden ook mogen zijn.

b) Zowel overdag als 's nachts moet de inrichting over voldoende bekwaam personeel beschikken om de verzorging van de bejaarden te verzekeren.

Er dient ten minsten één voltijds personeelslid per vijf opgenomen personen te zijn.

De instelling moet over verplegend of verzorgend personeel beschikken à ratio van 3 equivalent voltijdse functies voor 30 opgenomen verzorgingsbehoevenden bejaarden, waarvan ten minste één verpleegkundige.

In elk geval dient op elk moment een verpleegkundige beschikbaar te zijn om de nodige zorgen te verstrekken. Deze kan desgevallend met de instelling verbonden zijn via een contract met een dienst van verpleegkundige zorg.

In de inrichting moet een tabel worden bijgehouden die aanduidt in welke afdeling de personeelsleden werkzaam zijn, met aanduiding van hun kwalificatie. De personeelslijst en de werktijdregeling van het personeel dienen dagelijks bijgehouden te worden.

De inspectiedienst van de rustoorden moet steeds inzage kunnen krijgen in de registers evenals in alle administratieve documenten betreffende het personeel.

De inspectie kan eveneens de diploma's en de bekwaamheidsattesten of attesten waaruit de ervaring blijkt van de directeur en het personeel nagaan en er eventueel een afschrift van opvragen.

c) Bij aanwerving, moet het niet geschoold personeel (hulpverzorgingspersoneel, polyvalent personeel,...) dat geen beroepservaring in een gelijkaardige inrichting kan bewijzen, een periode van minimum 30 dagen doormaken, gedurende dewelke men werkt, onder de verantwoordelijkheid en met de bijstand van een persoon die een functie vervult of scholing genoten heeft die hoger is dan of minstens overeenstemt met de betrekking waarvoor de kandida(a)t(e) in aanmerking komt.

Er dient te worden voorzien in een permanente bijscholing.

Indien zelfstandig verzorgingspersoneel door de directie van het rustoord wordt aangeworven en behalve bij andersluidende overeenkomst, kan het niet voor andere taken ingezet worden dan die welke in aanmerking komen voor een tegemoetkoming van de ziekteverzekering op grond van de geldende nomenclatuur en voor zover deze geneeskundige verstrekingen individueel werden voorgeschreven.

Toute rétrocession à la direction de la maison de repos par le personnel indépendant d'une partie des honoraires qui lui sont dus par l'assurance maladie du chef des prestations fournies doit faire l'objet d'une convention écrite; cette rétrocession sera justifiée.

d) Nonobstant la réglementation concernant l'encadrement dans les maisons de repos et de soins, la garde de nuit comprend au moins un membre du personnel par tranche de 75 résidents au maximum.

Dans les établissements de 40 lits et plus, un membre du personnel de garde au moins sera au minimum en possession d'un brevet de secouriste.

Dans les établissements de plus de 75 résidents, un membre au moins du personnel de garde effectuera des rondes.

Dans les établissements de plus de 100 lits, un membre du personnel de garde au moins, aura une qualification d'infirmier.

Le rapport concernant les appels, tant de jour que de nuit, sera consigné dans un registre, de même que la suite donnée à ces appels.

En cas de nécessité, la personne de garde avisera directement la personne la plus apte à régulariser la situation (médecin, infirmière, direction,...); celle-ci complètera également le registre en y laissant les instructions adéquates pour régulariser la situation.

Ce registre devra également recevoir les remarques journalières concernant les résidents (entrées de nouveaux résidents, hospitalisation, changement de médication,...).

Ce registre sera signé par chaque personne concernée prenant son service et contresigné chaque jour par la personne responsable; en première page, on y trouvera les numéros de téléphone nécessaires: médecin des résidents, médecin de garde, direction, infirmières, service incendie, police, hôpitaux, ambulance,...

e) Toutes les normes de personnel minimum prévues ci-dessus peuvent sur base d'un rapport de l'Inspection, être adaptées en fonction des soins que les résidents nécessitent.

f) Le directeur de l'établissement fournit, à la demande de l'Inspection, tant pour lui que pour chacun des membres du personnel occupé dans l'établissement, un certificat officiel de bonne vie et mœurs.

Il en est de même pour toute autre personne qui, à un titre quelconque, participe effectivement à la gestion de l'établissement.

L'agrément peut être refusé ou retiré lorsque, soit le gestionnaire de l'établissement, soit toute autre personne qui participe effectivement à la gestion de l'établissement, a été condamné en Belgique ou à l'étranger par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée pour une des infractions qualifiées au Livre II, Titre VII, Chapitre V, VI et VII, Titre VIII, chapitres I, II art. 422 bis, IV et VI et Titre IX, chapitres I et II du Code pénal, sauf si la condamnation a été conditionnelle et si l'intéressé n'a pas perdu le bénéfice du sursis ou si les faits punis n'ayant pas été commis à l'occasion d'une activité analogue, plus de cinq années se sont écoulées depuis le prononcé du jugement ou s'il échet depuis la fin de la peine privative de liberté prononcée contre l'intéressé.

Si une mesure de fermeture ou de refus d'agrément a été prise à l'encontre d'un gestionnaire d'une maison de repos, celui-ci ne peut plus ouvrir, ni reprendre, en son nom ou pour compte d'une tierce personne une maison de repos, sans avoir obtenu, au préalable, une autorisation écrite délivrée par le Ministre et après avis de la commission.

CHAPITRE V

Les normes concernant le bâtiment

a) Il est satisfait aux dispositions concernant les normes de sécurité auxquelles doivent répondre les maisons de repos pour personnes âgées, prévues par l'arrêté royal du 22 mars 1974.

Les maisons de repos sont tenues de s'assurer contre l'incendie.

b) Les bâtiments sont régulièrement entretenus et maintenus à l'abri de toute humidité ou infiltrations.

c) Quel que soit le système adopté pour le chauffage des locaux, celui-ci ne peut provoquer aucun dégagement de flammes, de gaz ou de poussières dans les locaux accessibles sans surveillance aux personnes âgées.

d) La température doit pouvoir atteindre, par n'importe quel temps, 22° dans les chambres et locaux de séjour et 18° dans les autres locaux accessibles aux personnes âgées.

Iedere afstand aan de directie van het rustoord, door het zelfstandig personeel, van een deel van de honoraria die de ziekteverzekering hem wegens verleende verstrekkingen verschuldigd is, moet schriftelijk vastgelegd zijn in een conventie; deze afstand dient gerechtvaardigd te worden.

d) Ongeacht de reglementering betreffende het toezicht in rust- en verzorgingstehuizen, bestaat de nachtwacht uit ten minste één personeelslid per schijf van maximum 75 opgenomen personen.

In de inrichtingen met 40 bedden en meer moet ten minste één wachtpersoneelslid in het bezit zijn van een brevet van E.H.B.O.-er.

In de inrichtingen met meer dan 75 opgenomen personen moet ten minste één wachtpersoneelslid een ronde doen.

In de inrichtingen met meer dan 100 bedden moet ten minste één verpleegkundige 's nachts van wacht zijn.

Alle oproepen, zowel overdag als 's nachts moeten in een register opgetekend worden, evenals het gevolg dat aan deze oproepen wordt gegeven.

Indien nodig waarschuwt het personeelslid die van wacht is onmiddellijk de meest geschikte persoon (geneesheer, verpleegster, directie,...) om de toestand te regulariseren, die het register ook invult en daarin de passende instructies optekent om de toestand te regulariseren.

In dit register worden ook de dagelijkse opmerkingen over de opgenomen personen opgetekend (aankomst van nieuwe opgenomen personen, ziekenhuisopname, verandering van medische behandeling).

Dit register wordt door ieder betrokken persoon die zijn dienst aanvangt ondertekend en medeondertekend door de verantwoordelijke: op het eerste blad worden de nodige telefoonnummers vermeld: geneesheer van de opgenomen persoon, geneesheer met wachtdienst, directie, verpleegsters, brandweer, politie, ziekenhuizen, ziekenwagen.

e) De hierboven vastgestelde minimumpersoneelsnormen kunnen op basis van het verslag van de inspectie worden aangepast in functie van de verzorgingsbehoeften van de opgenomen personen.

f) De directeur van de inrichting legt op verzoek van de inspectie zowel voor zichzelf als voor elk in de inrichting tewerkgesteld personeelslid, een officieel getuigschrift van goed gedrag en zeden over.

Dezelfde verplichting geldt voor gelijk welke andere persoon die in gelijk welke hoedanigheid effectief deelneemt aan het beheer van de inrichting.

De erkenning kan geweigerd of ingetrokken worden wanneer de beheerder van de inrichting, of gelijk welke persoon die effectief deelneemt aan het beheer van de inrichting, in België of in het buitenland, ingevolge een in kracht van gewijsde optreden gerechtelijke beslissing veroordeeld werd wegens een misdrijf genoemd in Boek II, Titel VII, Hoofdstuk V, VI en VII, Titel VIII, Hoofdstuk I, II, art. 422 bis, IV en VI en Titel IX, Hoofdstuk I en II van het Strafwetboek, behalve indien het om een voorwaardelijke veroordeling gaat of indien betrokkene nog recht heeft op uitstel of indien de veroordeelde feiten niet gepleegd werden bij de uitoefening van een gelijkwaardige activiteit en dat meer dan vijf jaar zijn verlopen sedert de uitspraak van het vonnis of, in voorkomend geval, sedert de afloop van de tegen betrokkene uitgesproken straf van vrijheidsberoving.

Wanneer ten aanzien van een beheerder van een rustoord tot sluiting van de instelling werd beslist, of de erkenning werd geweigerd, dan mag deze beheerder geen rustoord meer openen, overnemen, noch in eigen naam, noch op naam van een derde, zonder voorafgaande ministeriële schriftelijke toelating van de Minister en na advies van de commissie.

HOOFDSTUK V

Normen die betrekking hebben op het gebouw

a) De bij het koninklijk besluit van 22 maart 1974 bepaalde voorschriften op het stuk van veiligheidsnormen waaraan de rustoorden voor bejaarden moeten voldoen, dienen nageleefd.

De rustoorden zijn verplicht een brandverzekering aan te gaan.

b) De gebouwen worden regelmatig onderhouden en beschermd tegen vochtigheid of insijpelingen.

c) Het verwarmingssysteem voor de lokalen mag geen vlammen, gas of stof ontwikkelen in de lokalen die de opgenomen personen vrij kunnen betreden, zonder dat hierop toezicht wordt uitgeoefend.

d) Ongeacht het weer moet een temperatuur van 22° in de kamers en in de zitkamers, en van 18° in de andere voor de opgenomen personen toegankelijke lokalen kunnen bereikt worden.

e) Un éclairage suffisant est requis en permanence dans tous les endroits accessibles aux résidents. Il est adapté aux nécessités en fonction des activités déployées dans les locaux.

f) Des installations sanitaires séparées, convenables et en nombre suffisant sont prévues pour les résidents et le personnel.

g) Les installations sanitaires comprennent au moins un WC par huit résidents avec un minimum de 2 WC.

Dans les établissements mis pour la première fois en exploitation après l'entrée en vigueur de la présente norme, les installations sanitaires comportent au moins un WC par étage accessible aux résidents se déplaçant en chaise roulante.

Tous les WC sont d'accès facile aux personnes âgées. Ils disposent d'une bonne aération directe ou d'une bonne ventilation.

h) Il y a lieu de prévoir au minimum une baignoire ou une douche par quinze personnes.

Ces installations sont pourvues de dispositifs antidérapants.

La baignoire ou la douche est accessible facilement.

La douche est conçue de telle manière que le jet d'eau soit orientable.

Des précautions sont prises pour que les arrivées et les évacuations d'eaux ne puissent provoquer des accidents.

i) La surface éclairante est au moins égale au sixième de la surface des locaux de séjour et des chambres des personnes âgées.

Les fenêtres de ces locaux permettent une vision normale de l'environnement extérieur sans risque d'accidents.

j) Chaque maison de repos doit aménager, en cas de décès, un local décent.

k) Dans les maisons de repos mises en exploitation pour la première fois après l'entrée en vigueur de la présente norme, il est prévu un ascenseur si l'établissement compte au moins deux niveaux au-dessus du niveau normal à évacuer et comprenant 5 résidents ou plus à chacun des deux niveaux.

l) Toutes les maisons de repos de 20 lits ou plus doivent disposer d'une salle de séjour.

Dans les établissements mis en exploitation pour la première fois après l'entrée en vigueur de la présente norme, il est installé deux salles de séjour, dont une pour non-fumeurs, accessibles à tous les résidents quel que soit le degré de dépendance.

m) L'évacuation des eaux usées est assurée en permanence conformément aux règles de l'hygiène.

n) Chaque chambre est numérotée.

Le personnel veillera à s'annoncer avant de rentrer dans la chambre.

Le nom des occupants figure à l'extérieur de la chambre, sauf si ces derniers ou leurs répondants s'y opposent.

Dans la chambre individuelle, le mobilier comporte au moins un lit, une penderie-lingerie, un lavabo à eau courante potable chaude et froide, une table, un fauteuil, une chaise et une table de chevet avec tiroir.

o) Lorsque la chambre comporte plusieurs lits, l'espace entre les lits, en longueur comme en largeur, est de 0,90 m au minimum.

En outre, tout lit est écarté de 0,80 m minimum d'une fenêtre.

Une ou des tables avec chaises permettent à tous les occupants de la chambre de prendre leur repas simultanément, le cas échéant.

Des éléments de séparation entre les lits permettent d'assurer à chacun un minimum d'intimité.

Dans ces chambres, le mobilier comprend au minimum pour chaque résident : un lit, une penderie-lingerie, un fauteuil et une table de chevet avec tiroir.

Ces chambres sont pourvues d'au moins un lavabo à eau courante potable chaude et froide par unité de quatre personnes et, à la demande, d'un système d'éclairage accessible du lit, susceptible d'être actionné sans déranger les autres occupants de la chambre.

p) Le mobilier des chambres est adapté à l'état du résident. Il est fonctionnel et en bon état.

Il y a lieu de prévoir, dans les maisons qui hébergent des personnes se déplaçant en chaise roulante des lavabos adéquats.

e) Alle voor de opgenomen personen toegankelijke plaatsen moeten voldoende verlicht zijn. De verlichting is aangepast aan de in de lokalen uitgeoefende activiteiten.

f) Voor de opgenomen personen en voor het personeel moet voorzien worden in gescheiden, degelijke en voldoende talrijke sanitaire installaties.

g) De sanitaire installaties tellen ten minste één WC per acht opgenomen personen met een minimum van 2 WC's.

Voor de inrichtingen waarvan de eerste exploitatie een aanvang neemt na de inwerkingtreding van deze norm, tellen de sanitaire installaties tenminste één W.C. per verdieping, dat voor de opgenomen personen in een rolstoel toegankelijk is.

Alle WC's moeten voor de opgenomen personen gemakkelijk toegankelijk zijn. Zij hebben rechtstreekse verluchting en zijn goed geventileerd.

h) Er moet voorzien worden in minimum één bad of stortbad per vijftien personen.

Deze installaties moeten een antislipbodembekleding hebben.

Het bad of stortbad moet gemakkelijk toegankelijk zijn.

In het stortbad moet de waterstraal verstelbaar zijn.

Voorzorgsmaatregelen dienen getroffen opdat watertoevoer en -afvoer geen ongevallen kunnen veroorzaken.

i) Het lichtgevende vlak moet ten minste één zesde van de oppervlakte van de zitkamers van de opgenomen personen bedragen.

De ramen van deze lokalen moeten een normaal uitzicht op de omgeving bieden, zonder gevaar voor ongevallen.

j) Elk rustoord moet, in geval van overlijden, een aangepast lokaal inrichten.

k) In de rustoorden die voor het eerst geëxploiteerd worden, en tenminste 2 verdiepingen boven de benedenruimte tellen, en die bovendien ten minste 5 opgenomen personen per verdieping huisvesten, moet een lift worden geïnstalleerd.

l) Alle rustoorden met 20 bedden of meer moeten over een zitkamer beschikken.

In de rustoorden waarvan de eerste exploitatie een aanvang neemt na de inwerkingtreding van deze norm worden twee zitkamers ingericht, waarvan één voor niet-rokers, en die voor alle opgenomen personen, ongeacht hun graad van zelfredzaamheid, toegankelijk zijn.

m) Het afvalwater moet voortdurend en op hygiënische wijze geïsoleerd worden.

n) Elke kamer is genummerd.

Het personeel dient aan te kloppen vooraleer de kamer te betreden.

De namen van de opgenomen personen worden aan de buitenkant van de kamer aangebracht, behalve indien zij of hun vertegenwoordigers zich daartegen verzetten.

In de individuelekamer moet het meubilair ten minste bestaan uit een bed, een hang- en legkast, een wastafel met warm en koud lopend drinkwater, een tafel, een leunstoel, een stoel en een nachttafel met lade.

o) Wanneer er zich meerdere bedden in de kamer bevinden moeten zij, zowel in de lengte als in de breedte, minimum 0,90 m van elkaar gescheiden zijn.

Daarenboven moet elk bed ten minste 0,80 m van een raam verwijderd zijn.

Alle in de kamer opgenomen personen moeten desnoods samen hun maaltijd kunnen gebruiken aan één of meerdere tafels met stoelen.

Door de plaatsing van beschotten tussen de bedden wordt in een minimum aan intimiteit voorzien.

In deze kamer bestaat het minimummeubilair per opgenomen persoon uit een bed, een hang- en legkast, een leunstoel en een nachttafel met lade.

Deze kamers zijn uitgerust met ten minste één wastafel met warm en koud lopend drinkwater per eenheid van vier personen en, op verzoek, een lichtinstallatie die vanuit het bed kan worden bediend zonder de andere te storen.

p) Het kamermeubilair is aan de toestand van de opgenomen persoon aangepast. Het is functioneel en in goede staat.

In rustoorden waar rolstoelpatiënten worden opgenomen moet voorzien worden in passende wastafels.

q) Chaque local accessible aux résidents, WC et salle de bain compris, est muni d'un système d'appel facilement accessible.

Dans les chambres, ce système est accessible des lits et des fauteuils.

Le système d'appel est techniquement conçu de manière à pouvoir localiser en permanence tout appel et à y répondre rapidement de jour comme de nuit.

r) Les couloirs et les escaliers sont suffisamment larges et pourvus de rampes ou de barres d'appui des deux côtés.

La première et la dernière marche, ainsi que toute marche isolée sont pourvues sur leur bord d'une bande de couleur tranchant nettement avec le revêtement.

s) Dans les établissements comportant des chambres à plusieurs lits, une chambre individuelle doit être aisément disponible pour permettre l'isolement d'un pensionnaire; dans ce cas, les règles pour les chambres individuelles sont d'application.

t) La superficie réelle minimale des chambres individuelles et des appartements est de 12 m² par personne et de 9 m² par personne dans les chambres communes, locaux sanitaires éventuels non compris.

Pour les établissements existants et les établissements pour lesquels des projets de construction, d'aménagement ou d'extension ont été approuvés ou sont en voie d'exécution, au moment de l'entrée en vigueur de la présente norme, la superficie nette nécessaire au logement des personnes âgées ne peut être inférieure à 11 m² par personne.

Elle est obtenue en faisant l'addition des surfaces nettes de toutes les chambres individuelles et communes, des locaux de séjour et de la salle à manger en divisant ce total par le nombre de personnes âgées.

u) Les chambres communes ne peuvent comporter plus de quatre lits.

CHAPITRE VI

Les normes concernant la comptabilité

a) Un plan comptable, uniforme, établi selon le modèle existant est imposé aux maisons de repos disposant d'au moins quarante lits.

Dans l'attente qu'un nouveau modèle soit établi par Nous, le modèle existant reste en vigueur.

b) Il est tenu mensuellement pour chaque résident un compte individuel indiquant tout le détail des recettes et dépenses ainsi que des fournitures et services prestés à la personne au cours du mois.

Une copie du compte mensuel doit obligatoirement être remise au résident ou à son répondant.

Une facture mensuelle détaillée, reprenant toutes les sommes dues et le total de celles-ci, est remise avec les documents justificatifs des dépenses, aux résidents ou à leurs répondants.

L'ensemble des comptes individuels fait l'objet d'un compte spécial dans la comptabilité globale de l'établissement ou d'une comptabilité propre.

c) Les délégués du Ministère de la Santé publique peuvent prendre connaissance sans déplacement de la comptabilité et des comptes individuels.

Vu pour être annexée à Notre arrêté du 18 août 1987.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Réformes Institutionnelles,
J. GOL

Le Ministre des Réformes Institutionnelles,
J.-L. DEHAENE

q) Ieder lokaal dat voor de opgenomen personen toegankelijk is, WC en badkamer inbegrepen, is uitgerust met een oproeptoestel dat gemakkelijk kan bereikt worden.

In de kamer kan dit oproeptoestel vanuit het bed en de zetel worden bediend.

Het oproepsysteem is technisch zo ontworpen dat iedere oproep voortdurend kan gelocaliseerd worden en dat daaraan zowel overdag als 's nachts snel een gevolg kan gegeven worden.

r) De gangen en trappen moeten voldoende breed zijn en van leuning en muurleuning aan beide kanten voorzien zijn.

De eerste en de laatste trede, evenals elke geïsoleerde trede, moeten een boord hebben waarvan de kleur fel afsteekt tegen de vloerbekleding.

s) In de inrichtingen die uitsluitende bestaan uit kamers met meerdere bedden moet de mogelijkheid worden voorzien om een afzonderingskamer in te richten; hiervoor, gelden dezelfde voorschriften als voor de individuele kamers.

t) De minimale reële oppervlakte van de individuele kamers en van de appartementen bedraagt 12 m² per persoon en 9 m² per persoon in de gemeenschappelijke kamers, eventuele sanitaire lokalen niet inbegrepen.

Voor de bestaande inrichtingen en voor de inrichtingen waarvoor nieuwbouw-, verbouwings- of uitbreidingsprojecten werden goedgekeurd of worden uitgevoerd, op het tijdstip van inwerkingtreding van deze norm, mag de netto woonoppervlakte van de opgenomen personen niet kleiner zijn dan 11 m².

Zij worden berekend door de optelling van de netto-oppervlakten van alle individuele en gemeenschappelijke kamers, van de zitkamers en van de eetkamers, en door deze optelsom door het aantal bejaarde personen te delen.

u) In de gemeenschappelijke kamers mogen niet meer dan vier bedden staan.

HOOFDSTUK VI

Normen die betrekking hebben op de boekhouding

a) Een eenvormig boekhoudkundig plan, overeenkomstig het bestaand model, wordt opgelegd aan de rustoorden voor bejaarden met minstens veertig bedden.

In afwachting dat door Ons een nieuw model wordt vastgesteld, blijft het bestaand model van kracht.

b) Voor elke opgenomen persoon wordt een individuele rekening maandelijks bijgehouden met een gedetailleerde opgave van ontvangsten en uitgaven evenals van de leveringen en verstrekkingen aan deze persoon in de loop van de maand. De rekening wordt maandelijks afgesloten.

De opgenomen persoon of zijn vertegenwoordiger ontvangt een afschrift van de maandrekening.

Een gedetailleerde maandrekening, met alle verschuldigde bedragen en de totale som daarvan, wordt samen met de bewijsstukken voor de uitgaven, aan de opgenomen personen of aan hun vertegenwoordigers overhandigd.

Alle individuele rekeningen worden in een bijzondere rekening in de globale boekhouding van de inrichting ingeschreven, of vormen een eigen boekhouding.

c) De afgevaardigden van het Ministerie van Volksgezondheid kunnen zonder verplaatsing inzage krijgen in de boekhouding en in de individuele rekeningen.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 18 augustus 1987.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Institutionele Hervormingen,
J. GOL

De Minister van Institutionele Hervormingen,
J.-L. DEHAENE